

distybox³⁰⁰



German	DE
--------	----

English	EN
---------	----

French	FR
--------	----

Italian	IT
---------	----

Spanish	ES
---------	----

Operating Instructions

Certified
Product



Made in Germany

www.disty.de

Inhaltsverzeichnis

distybox³⁰⁰	
Wichtige Informationen	3
Anschlüsse und Anzeigen	4
Hörtöne	5
Inbetriebnahme	6
Montage	6
Einbuchung / Programmierung	7
Automatisches Einbuchen	7
Programmiermodus	8
Programmiermodus aktivieren	8
Parametereinstellung im Programmiermodus	9
Anhang	13
Technische Daten	13
Zulassung / CE-Zeichen	14
Reinigung	14

Wichtige Informationen

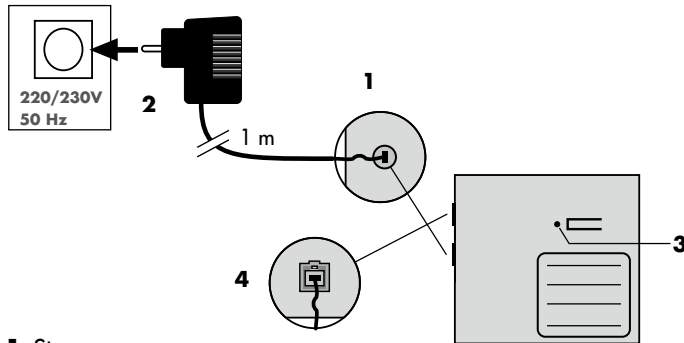
Die **distybox³⁰⁰** ist ein universell einsetzbarer, schnurloser Adapter (DECTStandard) für den Betrieb analoger Endgeräte an GAP-fähigen DECTSystemen. Diese „schnurlose Verlängerungsleitung“ erspart Ihnen aufwändige Verkabelungsarbeiten und kann an jeder handelsüblichen DECT / GAP Basisstation wie ein zusätzliches Mobilteil eingebucht werden. Sie können analoge Telefone, Faxgeräte, Anrufbeantworter, Türsprechstellen oder Modem mit Hilfe der **distybox³⁰⁰** an Ihre DECT Basisstation anschließen. Das Gerät muss mit DTMF-Wahlverfahren (MFV-Wahlverfahren, Tonwahl) arbeiten. Endgeräte, die nur Impulswahl (IWW-Wahlverfahren, Pulswahl) unterstützen, können an der **distybox³⁰⁰** nicht verwendet werden. Bitte prüfen Sie in diesem Falle, ob Ihr Gerät auf DTMF-Wahlverfahren umgeschaltet werden kann.

Die **distybox³⁰⁰** besitzt eine integrierte Antenne und hat eine DECT-übliche Reichweite von bis zu 30 m im Gebäude und bis zu 300 m im Freifeld.

HINWEIS

Weitere Informationen finden Sie im Bereich Download auf unserer Homepage **www.disty.de**

Anschlüsse und Anzeigen



- 1 Stromversorgung
2 Steckernetzgerät

HINWEIS

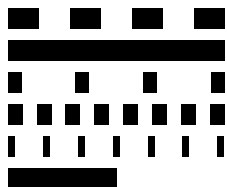
Nach dem Einstecken des Steckernetzgerätes muss der Hörer des angeschlossenen Telefons mindestens 30 Sekunden aufgelegt bleiben!

HINWEIS

Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzgerät!
Vor Öffnen des Gehäuses unbedingt das Steckernetzgerät ziehen!

3 Leuchtanzeige (LED)

I - Zeitintervall 8 Sek. - I
LED aus



- LED an
Keine Stromversorgung
Betriebsbereit / Stromversorgung
(220/230 V) vorhanden / Gerät ist an
der Basis registriert und angemeldet
Anruf steht an
Bestehende Gesprächsverbindung
Programmiermodus (Menü)
Basis wird gesucht
Basis gefunden
Keine Basis

4 Line-Anschluss

Anschluss für Telefon, Faxgerät,
Anrufbeantworter oder Modem
Die RJ 11 Buchse ist auf den
beiden mittleren Anschlüssen
belegt (Pin 3 und 4).

Hörtöne (im Hörer oder Lautsprecher)

Darstellung der Töne
(Angaben in Sekunden)

Ton **Pause**

Wählton
(Dauerton)



Sonderwählton
(400/425 Hz, Dauerton)



Besetztton
(425 Hz, wiederholt)



**Positiver
Quittungston**
(einmalig)



**Negativer
Quittungston**
(einmalig)



STANDORT- AUSWAHL

HINWEIS

Montage

Die **distybox³⁰⁰** ist für Wandmontage in geschlossenen Räumen ausgelegt.

Beachten Sie dabei bitte, dass Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von anderen elektronischen Geräten wie z. B. HiFi-Anlagen, Büromaschinen oder Mikrowellengeräten anbringen sollten. Sie vermeiden damit eine gegenseitige Beeinflussung. Der Aufstellungsort sollte auch nicht in der Nähe von Wärmequellen gewählt werden (z. B. Heizkörper oder direkte Sonneneinstrahlung).

Um im Verbindungszustand Störgeräusche zu vermeiden, sollte das angeschlossene Endgerät nicht näher als 1 Meter zur **distybox³⁰⁰** aufgestellt werden.

FUNK- AUSBREITUNG

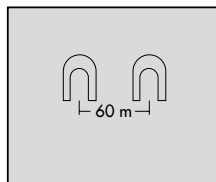
Die **distybox³⁰⁰** muss eine Funkverbindung zur DECT Basisstation herstellen. Vor der endgültigen Festlegung des Montage-Standortes prüfen Sie bitte, ob der von Ihnen gewünschte Ort innerhalb der Reichweite der DECT Basisstation liegt. Aufgrund der digitalen Übertragung im benutzten Frequenzbereich kann es – je nach den baulichen Gegebenheiten – auch innerhalb der angegebenen Reichweite zu Abschattungen der Funkwellen kommen. Hierdurch wird die Übertragungsqualität eingeschränkt. Schon eine geringfügige Standortänderung stellt aber die gewohnte Übertragungsqualität wieder her.

Da die **distybox³⁰⁰** wie ein Mobilteil Ihrer DECT Basisstation arbeitet, können Sie mit Hilfe Ihres Mobilteils prüfen, ob der Montagestandort geeignet ist.

WAND- BEFESTIGUNG

Die folgenden Arbeitsschritte sind nötig, um die **distybox³⁰⁰** zu montieren:

1. Bohren Sie im Abstand von 60 mm zwei Löcher mit einem Durchmesser von 6 mm in die Wand.



2. Setzen Sie die Dübel ein und drehen Sie die Schrauben bis ca. 5 mm Abstand zur Wand ein.
3. Verbinden Sie Ihr Endgerät mit der **distybox³⁰⁰**.
4. Verbinden Sie die **distybox³⁰⁰** mit der Stromversorgung.
5. Hängen Sie die **distybox³⁰⁰** ein.

Die **distybox³⁰⁰** muss in Ihre DECT/GAP Basisstation eingebucht werden bevor sie benutzt werden kann. Die Einbuchung kann im Regelfall mit der Funktion „automatisches Einbuchen“ durchgeführt werden.

Der „Programmiermodus“ bietet die Möglichkeit verschiedene Parameter einzustellen, um die **distybox³⁰⁰** der Funktionalität Ihrer Basisstation anzupassen. Zusätzliche Parameter erlauben die Einstellung der **distybox³⁰⁰** auf Ihre persönlichen Anforderungen. Weiterhin können Sie hier die manuelle Einbuchung durchführen.

Automatisches Einbuchen

Das automatische Einbuchen der **distybox³⁰⁰** ist möglich solange sie noch nicht an einer Basisstation angemeldet ist. Voraussetzung dafür ist, dass die PIN Ihrer Basisstation auf „0000“ oder „1111“ eingestellt ist.

1. Verbinden Sie das Steckernetzgerät mit Ihrer **distybox³⁰⁰**.
2. Verbinden Sie Ihr Telefon mit der **distybox³⁰⁰**, lassen Sie den Hörer aufgelegt.
3. Stellen Sie sicher, dass Ihre Basisstation die Möglichkeit bietet ein weiteres Mobilteil anzumelden.
4. Während des Einbuchvorganges sollte sich die **distybox³⁰⁰** in der Nähe Ihrer Basisstation befinden.
5. Starten Sie die Anmeldeprozedur an Ihrer DECT/GAP Basisstation so, als wollten Sie ein zusätzliches Mobilteil anmelden. Die Beschreibung des Bedienablaufes finden Sie in der Anleitung Ihrer Basisstation.

6. Stecken Sie das Steckernetzgerät in eine Steckdose. Der Einbuchvorgang wird automatisch gestartet.
7. Den erfolgreichen Abschluss des Einbuchvorganges erkennen Sie daran, dass die LED in Abständen von ca. 10 Sekunden kurz aufleuchtet.

HINWEIS

Sollte der Einbuchvorgang innerhalb von ca. 3 Minuten nicht erfolgreich abgeschlossen sein, führen Sie die manuelle Einbuchung im Programmiermodus durch.

Programmiermodus**HINWEIS**

Der Programmiermodus der **distybox³⁰⁰** kann nur innerhalb der ersten 10 Minuten nach Stecken des Netzteils aktiviert werden. Dadurch wird eine versehentliche Veränderung der Parameter im laufenden Betrieb verhindert.

Programmiermodus aktivieren

Um die **distybox³⁰⁰** in den Programmiermodus zu bringen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Verbinden Sie Ihr Telefon mit der **distybox³⁰⁰**.
2. Verbinden Sie das Steckernetzgerät mit Ihrer **distybox³⁰⁰**.
3. Stecken Sie das Steckernetzgerät in eine Steckdose. Lassen Sie den Hörer Ihres Telefons mindestens 30 Sekunden aufgelegt.
4. Heben Sie den Hörer Ihres Telefons ab. Abhängig davon, ob Ihre **distybox³⁰⁰** schon in eine Basis eingebucht ist oder nicht, hören Sie einen Besetztton oder einen Wählton.
5. Geben Sie über Ihr Telefon ein: * * 9
6. Sie hören einen positiven Quittungston.
7. **Optional!** Geben Sie über Ihr Telefon die PIN der **distybox³⁰⁰** ein.

HINWEIS

Die Eingabe der PIN ist nur notwendig, wenn zuvor im Programmiermodus eine PIN, abweichend vom Lieferzustand, eingerichtet wurde.

HINWEIS

Durch die PIN kann der Zugang zum Programmiermodus geschützt werden!

8. Sie hören den Sonderwählton, der Programmiermodus ist aktiviert.

Jetzt können Sie durch Eingabe der Parameterkennzahlen die entsprechenden Leistungsmerkmale Ihrer **distybox³⁰⁰** verändern.

BEISPIEL

Sie möchten Ihre **distybox³⁰⁰** an einer Basisstation mit einem ISDN Telefonanschluss benutzen. Aktivieren Sie den Programmiermodus wie oben in Punkt 1–8 beschrieben.

Dann:

1. Geben Sie die Programmierkennzahl zur Einstellung „Anschluss an ISDN / Analog Leitung“ ein: **4 0**
2. Geben Sie zum Aktivieren des Leistungsmerkmals ein: **0 #**
3. Sie hören einen positiven Quittungston und anschließend wieder den Sonderwählton. Das Leistungsmerkmal ist aktiviert.

Parametereinstellung im Programmiermodus**HINWEIS**

Nicht alle hier angebotenen Leistungsmerkmale werden von jeder DECT / GAP Basisstation unterstützt. Klären Sie mit Hilfe der Bedienungsanleitung Ihrer Basisstation welche Leistungsmerkmale Sie nutzen können.

Um diese Parameter einzustellen, muss vorher der Programmiermodus aktiviert werden. Die Programmierung einer Funktion wird durch Eingabe der **#** abgeschlossen und

durch den positiven Quittungston bestätigt. Anschließend hören Sie wieder den Sonderwählton und können mit der Programmierung weiterer Funktionen fortfahren. Die Änderung wird mit Ausnahme der Programmierpunkte **90**, **91** und **99** ohne Neustart der **distybox³⁰⁰** wirksam.

Wird während der Programmierung ein ungültiger Wert eingegeben, erfolgt ein negativer Quittungston, die Prozedur wird abgebrochen und Sie hören wieder den Sonderwählton.

Erfolgt während der Programmierung innerhalb einer Minute keine Eingabe, wird die Prozedur abgebrochen und Sie hören wieder den Sonderwählton.

Durch Auflegen des Hörers wird jederzeit der Programmiermodus beendet, die **distybox³⁰⁰** befindet sich wieder im Normalbetrieb.

Funktion	Parameter-kennzahl	Weitere Eingaben
Manuelles Einbuchen der distybox³⁰⁰	1	Basis PIN #

Zum Einbuchen der **distybox³⁰⁰** muss die PIN der Basisstation eingegeben werden. Es wird eine 0–8 stellige PIN von der **distybox³⁰⁰** akzeptiert. Nach Eingabe der **#** hören Sie einen positiven Quittungston. Legen Sie den Hörer nicht auf bis der Einbuchvorgang abgeschlossen ist und Sie wieder den Sonderwählton hören. Sollte das Einbuchen nicht innerhalb von ca. 3 Minuten abgeschlossen sein überprüfen Sie bitte die Einstellungen der Basis und starten den Einbuchvorgang erneut. Durch die vierstellige PIN kann der Zugang zum Programmiermodus geschützt werden.

Funktion	Parameter-kennzahl	Weitere Eingaben
Anschluss an ISDN / analog Leitung	40	0 #

Diese Einstellung benutzen Sie, wenn Ihre Basisstation an eine ISDN Telefonleitung angeschlossen ist. Wahlziffern werden als Keypad Information gesendet. Im Verbindungszustand werden Keypad Informationen unterdrückt, damit ist die Übertragung von MFV Signalen zur Steuerung von externen Geräten möglich.

	40	1 #
--	-----------	------------

Keypad Information unterdrücken, diese Einstellung benutzen Sie wenn Ihre Basisstation an eine analoge Telefonleitung angeschlossen ist.

	40	2 #
--	-----------	------------

Die Keypad Information wird immer gesendet. Diese Einstellung nutzen Sie auch bei Betrieb der **distybox³⁰⁰** mit der distybase duo als Basisstation oder ISDN Basisstationen.

Lieferzustand: 0

Funktion	Parameter-kennzahl	Weitere Eingaben
Parknummer einstellen	80	Parknummer #

Optional kann der Einbuchvorgang unter Verwendung der max. 15-stelligen Parknummer Ihrer DECT Basisstation durchgeführt werden. Diese Vorgehensweise ist sinnvoll, wenn durch weitere aktive DECT Basisstationen der Einbuchvorgang behindert wird. Entnehmen Sie die Parknummer der Bedienungsanleitung Ihrer Basisstation.

Lieferzustand: keine Parknummer

Funktion	Parameter-kennzahl	Weitere Eingaben
----------	--------------------	------------------

Parknummer/ARI aktivieren	81	0 #
----------------------------------	-----------	------------

Die unter Programmierpunkt **80/85** eingestellte Parknummer/ARI wird beim Einbuchvorgang nicht verwendet.

81	1 #
-----------	------------

Die unter Programmierpunkt **80/85** eingestellte Parknummer/ARI wird beim Einbuchvorgang verwendet.

Lieferzustand: 0

ARI-Nummer einstellen	85	31 ARI #
------------------------------	-----------	-----------------

An Stelle der PARK Nummer (siehe Parameter 80) kann die ARI Nummer zum Einbuchen verwendet werden. Bei der Eingabe wird der ARI Nummer die Kennung 31 vorangestellt.

Lieferzustand: keine ARI-Nummer

distybox³⁰⁰ zurücksetzen	90	#
--	-----------	----------

Die **distybox³⁰⁰** wird in den Lieferzustand versetzt.

Die **distybox³⁰⁰** ist anschließend nicht mehr an einer Basis eingebucht! Alle bisherigen Einstellungen werden gelöscht. Nach Ziehen/Stecken des Steckernetzteils wird ein Neustart der **distybox³⁰⁰** durchgeführt und es kann mit der Neuprogrammierung der **distybox³⁰⁰** begonnen werden.

Parameter zurücksetzen	91	#
-------------------------------	-----------	----------

HINWEIS

Die **distybox³⁰⁰** bleibt an der Basisstation eingebucht, alle anderen Parameter werden in den Lieferzustand versetzt.

HINWEIS

Nach der Eingabe bitte den Hörer auflegen und 30 Sekunden warten. Die **distybox³⁰⁰** führt einen Neustart durch.

Technische Daten

Standard:	DECT (Digital Enhanced Cordless Telecommunications), GAP-fähig
Frequenzbereich:	1880 MHz bis 1900 MHz
Sendeleistung:	10 mW im Mittel
Sprachübertragung:	32 kbit/s ADPCM
Faxbetrieb:	Gruppe 3, V.29 maximal mit 9600 bit/s
Modembetrieb:	9600 bit/s maximal
Wählverfahren:	DTMF (Tonwahl)
Anschließbare Telefone:	max. drei Standardtelefone parallel anschließbar
CLIP:	Übertragung über FSK1, Protokoll nach ETSI Standard
Arbeitstemperatur:	+10°C bis +40°C
Relative Feuchte:	20 % bis 75%
Zulässige Lagertemperatur:	-10°C bis + 60°C
Anzeigeinheit:	Leuchtdiode (LED)
Abmessungen:	120 x 100 x 38 mm (B x H x T)
Gewicht:	140 g
Montageort:	Wandmontage in Innenräumen
Spannungsversorgung:	12 V DC +/- 15% = 10,2–13,8 V (0,12 A Ruhestrom, 0,4 A max.)
Lieferumfang:	Steckernetzteil, 230 V ~, 50 Hz, optional Anschlussadapter

Zulassung/CE-Zeichen

Wir, disty communications gmbh, erklären, dass die **disty**box³⁰⁰ mit den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der Richtlinie 2014/53/EU (Radio und Telecommunication Terminal Equipment, R&TTE) übereinstimmt. Die Übereinstimmung ist durch das CE Kennzeichen bestätigt. Die vollständige Konformitätserklärung kann auf folgender Internetseite eingesehen werden:

www.disty.de

Reinigung

Wischen Sie das Gerät einfach mit einem leicht feuchten Tuch oder mit einem Antistatiktuch ab; verwenden Sie bitte kein trockenes Tuch. Vermeiden Sie bitte den Einsatz von Putz- und Scheuermitteln.

Table of contents

disty box ³⁰⁰	
Important information	16
Connections and indicators	17
Tones	18
Commissioning	19
Mounting	19
Registration/programming	20
Automatic registration	20
Programming mode	21
Activating programming mode	21
Setting parameters in programming mode	22
Annex	26
Technical data	26
Product approval/CE mark	27
Cleaning	27

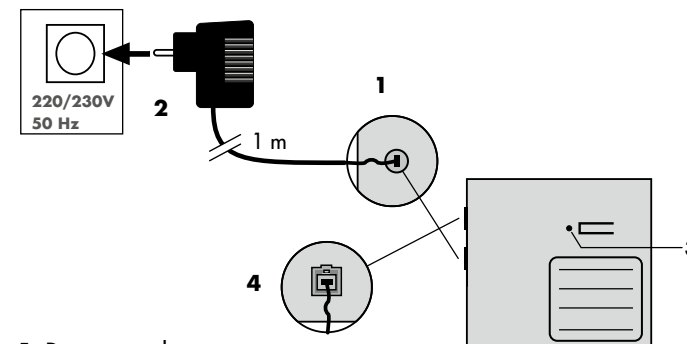
Important information

The **disty**box³⁰⁰ is a DECT-standard cordless adapter for universal usage when operating analogue terminals on GAP-compatible DECT systems. Essentially a "cordless extension cable", the **disty**box³⁰⁰ eliminates the need for complicated cabling work and can be registered on any standard DECT/GAP base station just like an extra cordless handset. The **disty**box³⁰⁰ can be used to connect analogue telephones, fax machines, answering machines, entrance intercoms and modems to your DECT base station. The device must use DTMF dialling (voice frequency signalling); terminals that only support pulse dialling cannot be used on the **disty**box³⁰⁰. If your device uses pulse dialling, please check if it can also be switched over to DTMF dialling.

The **disty**box³⁰⁰ features an integrated aerial and has a standard DECT range of up to 30 m indoors and up to 300 m out of doors.

NOTE More information can be found in the download area on our homepage www.disty.de

Connections and indicator



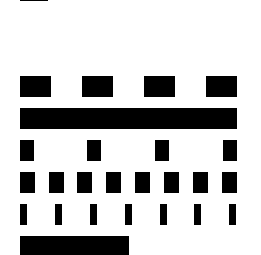
- 1 Power supply
- 2 Power supply unit (adapter)

NOTE After plugging in the power supply unit, the handset on the connected telephone must remain on the hook for at least 30 seconds.

NOTE Only the power unit supplied should be used. Before opening the housing, ensure that the power supply unit is disconnected!

3 LED






I - time interval 8 sec - I
LED off



- LED on
- No power supply
- Ready to use / standby mode / power available (220 / 230 V) / device is registered at a base station
- Incoming call alert
- Connection
- Programming mode (Menu)
- Search for the base
- Found the base
- No Basis

- 4** Line connection Connection for a telephone, fax machine, answering machine or modem. The RJ-11 socket is assigned to the two middle connections (pins 3 and 4).

Tones

Description of the tones (given in seconds)	Tone	Pause
Dial tone (continuous)		
Special dial tone (400/425 Hz, continuous)		
Busy tone (425 Hz, repeated)		
Positive acknowledge tone (single)		
Negative acknowledge tone (single)		

SELECTING A SUITABLE LOCATION NOTE

Mounting

The **distybox³⁰⁰** is designed for wall mounting in interior rooms.

Please note that the device must not be fitted in the immediate vicinity of any other electronic devices such as hifi systems, office machines or microwave ovens. This prevents any interference between the devices. In addition, the device should not be installed near heat sources (e.g. radiators or in direct sunlight).

To prevent noise interference when making calls, the connected terminal should not be positioned closer than one metre away from the **distybox³⁰⁰**.

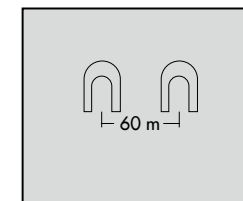
RADIO COVERAGE

The **distybox³⁰⁰** must be able to establish a radio link to the DECT base station. Before determining the final mounting position, you should therefore check that your desired location is within the range of the DECT base station. Owing to the digital transmission in the frequency range used, there may be radiowave "blind spots" even within the specified range, depending on the nature of the building. This results in a loss of transmission quality. However, just a small change in position will restore normal transmission quality. As the **distybox³⁰⁰** works as a cordless unit on your DECT base station, you can use your cordless handset to check whether or not the mounting position is suitable.

WALL MOUNTING

Follow the steps given below to install the **distybox³⁰⁰**

1. Drill two 6 mm diameter holes into the wall at a distance of 60 mm apart.
2. Insert the rawl plug and turn the screws until they are approx. 5 mm away from the wall.
3. Connect your terminal to the **distybox³⁰⁰**.



4. Connect the **distybox³⁰⁰** to the power supply.
5. Fit **distybox³⁰⁰** in place.

The **distybox³⁰⁰** must be registered on your DECT / GAP base station before it can be used. The registration process can normally be carried out using the "Automatic registration" function.

"Programming mode" allows you to set various parameters to modify the **distybox³⁰⁰** to suit the functionality of your base station. Additional parameters allow the distybox to be set according to your personal preferences. Manual registration can also be carried out in this mode.

Automatic registration

The **distybox³⁰⁰** can be registered automatically, assuming it has not been registered on any other base station yet. To do this, the PIN on your base station must be set to "0000" or "1111".

1. Connect the power supply unit (adapter) to your **distybox³⁰⁰**.
2. Connect your telephone to the **distybox³⁰⁰**, leaving the handset on the hook.
3. Ensure that your base station enables an additional cordless phone to be registered.
4. During the registration process, the **distybox³⁰⁰** should be located close to your base station.
5. Start the registration procedure for the device on your DECT / GAP base station as if you were registering an additional cordless unit. Instructions on how to do this will be given in the operating manual for your base station.
6. Plug the power supply unit into a power socket. The registration process will be started automatically.

7. The registration process has been successful if the LED flashes at intervals of approx. 10 seconds.

NOTE

If the registration process has not been completed successfully within approx. 3 minutes, register the device manually in programming mode.

Programming mode

NOTE

Programming mode on the **distybox³⁰⁰** can only be activated within the first 10 minutes after plugging in the power supply unit. This prevents the parameters being changed accidentally during operation.

Activating programming mode

To put the **distybox³⁰⁰** into programming mode, proceed as follows:

1. Connect your telephone to the **distybox³⁰⁰**.
2. Connect the power supply unit to your **distybox³⁰⁰**.
3. Plug the power supply unit into a power socket. Leave the phone on the hook for at least 30 seconds.
4. Lift the handset on your telephone. Depending on whether or not your **distybox³⁰⁰** is already registered on a base station, you will either hear a busy tone or a dialling tone.
5. On your telephone, enter: *** * 9**
6. You will hear a positive acknowledgement tone.
7. **Optional step:** Enter the PIN for the **distybox³⁰⁰** via your telephone.

NOTE

The PIN only needs to be entered if a new PIN has been set up beforehand in programming mode.

NOTE

Access to programming mode can be protected using the PIN!

8. You will hear the special dialling tone indicating that programming mode is active.

You can now enter the parameter codes to change the relevant features of your **distybox³⁰⁰**.

Let's say, for example, you want to use your **distybox³⁰⁰** on a base station with an ISDN telephone connection. Activate programming mode as described above in points 1–8 and then proceed as **follows**:

1. Enter the programming code for "Connection to an ISDN/analogue Line": **4 0**
2. To activate the feature, enter: **0 #**
3. You will hear a positive acknowledgement tone, followed by the special dialling tone once more. The feature is now active.

Setting parameters in programming mode

NOTE

Not all the features offered by the **distybox³⁰⁰** are supported by every DECT/GAP base station. Refer to the operating manual for your base station to clarify which features you can use.

Programming mode needs to be activated before this parameter can be set. The function-programming process is concluded by entering **#** and confirmed by the positive acknowledgement tone. You will then hear the special dialling tone once more, which means that you can continue programming other functions. With the exception of programming points **90**, **91** and **99**, the change is effective without having to restart the **distybox³⁰⁰**.

If an invalid value is entered during programming, a negative acknowledgement tone is sounded, the procedure is cancelled and you will hear the special dialling tone once more.

If during programming no input is made for one minute, the procedure is cancelled and you will hear the special dialling tone again.

Programming mode can be exited at any time by replacing the handset; the **distybox³⁰⁰** will then be returned to normal mode.

Function	Parameter code	Other input code
Manual registration of the distybox³⁰⁰	1	Base PIN #
<p>The base station PIN needs to be entered to register the distybox³⁰⁰. A PIN with 0 to 8 digits will be accepted by the distybox³⁰⁰. After entering # you will hear the positive acknowledge tone. Leave the handset off hook and wait until you hear again the special dial tone, which means that the registration is completed. If the registration process has not been completed successfully within approx. 3 minutes, crosscheck the settings of the base station and try again. Access to programming mode can be protected using the four-digit PIN.</p>		
Connection to an ISDN/analogue line	40	0 #
<p>This setting has to be used if your base station is connected to an ISDN phone line. Send Keypad Information, while connection Keypad information will be suppressed, so it is possible to transmit DTMF signals.</p>		
	40	1 #

Suppress Keypad Information: This setting has to be used if your base station is connected to an analogue phone line.

Function	Parameter code	Other input
	40	2 #

Send always Keypad Information: This setting has to be used if your base station is a distybase Duo or other specified ISDN system.

Factory setting: 0

Function	Parameter code	Other input
Set PARK number	80	PARK number #

As an option, the registration process can be carried out using the PARK number of your DECT base station (PARK = Portable Access Rights Key). This can have up to 15 digits. The procedure is advisable if the registration process cannot be completed due to other active DECT base stations. Please refer to the user's guide for your base station for further details about PARK numbers.

Factory setting: no PARK number set.

Function	Parameter code	Other input
Activate PARK/ARI number	81	0 #

The PARK/ARI number set under programming point **80/85** is not used during the registration process.

Function	Parameter code	Other input
	81	1 #

The PARK/ARI number set under programming point **80/85** is used during the registration process.

Factory setting: 0

Function	Parameter code	Other input
Set ARI number	85	31 ARI #

Instead of the PARK number (see Parameter 80) the ARI number can be used for subscription. For input of the ARI number use 31 as prefix.

Factory setting: no ARI number set.

Function	Parameter code	Other input
Reset distybox³⁰⁰	90	#

The **distybox³⁰⁰** is reset to the factory settings.

This means, however, that the **distybox³⁰⁰** is no longer registered on a base station. All previous settings are deleted. After unplugging / plugging in the adapter, the **distybox³⁰⁰** is restarted and reprogramming of the **distybox³⁰⁰** can begin.

Function	Parameter code	Other input
Reset parameter	91	#

NOTE

The **distybox³⁰⁰** remains registered on the base station; all other parameters are reset to the factory settings.

NOTE

After entering the parameter, replace the handset and wait for 30 seconds. The **distybox³⁰⁰** will be restarted automatically.

Technical data

Standard:	DECT (Digital Enhanced Cordless Telecommunications, GAP-compatible)
Frequency range:	1880 MHz to 1900 MHz
Transmission performance:	10 mW on average
Voice transmission:	32 kbit/s ADPCM
Fax mode:	Group 3, V.29, 9600 bit/s max.
Modem mode:	9600 bit/s maximum
Dialling mode:	DTMF (voice frequency signalling)
Connectable telephones:	Up to three standard telephones can be connected in parallel
CLIP:	Transmission via FSK1; protocol conforms to ETSI standard
Operating temperature:	+10° C to +40° wC
Relative humidity:	20% to 75%
Permissible storage temperature:	-10° C to +60° C
Display unit:	LED
Dimensions:	120 x 100 x 38 mm (W x H x D)
Weight:	140 g
Mounting location:	Wall mounting in interior rooms
Power supply:	12 V DC +/- 15% = 10.2-13.8 V (0.12 A zero signal current, 0.4 A max.)
Delivery package:	230 V AC, 50 Hz power supply unit, optional adapter

Product approval/CE mark

disty communications gmbh hereby declares that the **disty**box³⁰⁰ conforms to the fundamental requirements and other relevant regulations stated in Directive 2014/53/EU (Radio and Telecommunication Terminal Equipment, R&TTE). Conformity is declared by the CE mark. The full declaration of conformity can be viewed on the following website: www.disty.de

Cleaning

Simply wipe the device with a slightly damp cloth or with an antistatic cloth; do not use a dry cloth. Do not use cleaning or scouring agents.

Table des matières

distybox³⁰⁰	
Information importante	29
Connexions et affichages	30
Tonalités audibles	31
Mise en service	32
Assemblage	32
Connexion / Programmation	33
Connexion automatique	33
Mode de programmation	34
Activer le mode de programmation	34
Réglage des paramètres en mode programmation	35
Annexe	39
Caractéristiques techniques	39
Admission/Marquage CE	40
Nettoyage	40

Information importante

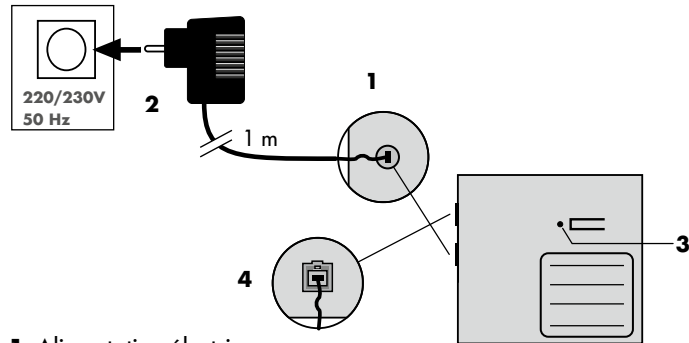
Le **distybox³⁰⁰** est un adaptateur sans fil universel (standard DECT) pour le fonctionnement de terminaux analogiques sur des systèmes DECT compatibles GAP. Ce « câble de rallonge sans fil » vous permet d'économiser du temps de câblage et peut être réservé dans n'importe quelle station de base DECT/GAP disponible dans le commerce comme un combiné supplémentaire. Vous pouvez connecter des téléphones analogiques, des télécopieurs, des répondeurs, des interphones de porte ou des modems à votre station de base DECT en utilisant le **distybox³⁰⁰**. L'appareil doit utiliser la numérotation DTMF (numérotation DTMF, numérotation par tonalité). Les terminaux qui ne prennent en charge que la numérotation par impulsions (méthode de numérotation IWV, numérotation par impulsions) peuvent être raccordés à de la **distybox³⁰⁰** ne peut pas être utilisé. Veuillez vérifier dans ce cas, si votre appareil est en mode de numérotation DTMF peut être changé.

Le **distybox³⁰⁰** dispose d'une antenne intégrée et d'une portée DECT jusqu'à 30 m dans le bâtiment et jusqu'à 300 m en champ libre.

NOTE

Vous trouverez de plus amples informations dans la section Téléchargement de notre page d'accueil **www.disty.de**

Connexions et affichages



- 1 Alimentation électrique
- 2 Bloc d'alimentation enfichable

NOTE Après avoir branché le bloc d'alimentation, le combiné du téléphone connecté doit rester sur le crochet pendant au moins 30 secondes !

NOTE Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni !
Avant d'ouvrir le boîtier, toujours débrancher le transformateur d'alimentation !

3 Diode électroluminescente (LED)

I - Intervalle de 8 sec. - I	■ LED allumée
LED éteinte	Pas d'alimentation électrique
■	Prêt à fonctionner/Alimentation (220/230 V) disponible/L'appareil est enregistré et connecté à la base.
■ ■ ■ ■	Appel en instance
■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■	Connexion d'appel existante
■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■	Mode de programmation (menu)
■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■	La base est recherchée
■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■	Base trouvée
■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■	Aucune base

- 4 Raccordement de ligne Connexion pour téléphone, télécopieur, répondeur ou modem
La prise RJ 11 est occupée sur les deux connexions centrales (broches 3 et 4).

Tonalités audibles (dans le combiné ou le haut-parleur)

Représentation des tons (Indication en sec.)	Tonalité	Pause
--	----------	-------

Tonalité de numérotation
(Tonalité continue)

Tonalité spéciale
(400/425 Hz, Tonalité continue)

Tonalité occupée
(425 Hz, répétée)

Tonalité d'acquiescement positive
(une fois)

Tonalité d'acquiescement négative
(une fois)

SÉLECTION DU SITE

Assemblage

Le **distybox³⁰⁰** est conçu pour un montage mural dans des pièces fermées.

NOTE

Veillez noter que vous ne devez pas installer l'appareil à proximité immédiate d'autres appareils électroniques tels que systèmes hi-fi, machines de bureau ou fours à micro-ondes. De cette façon, vous évitez les interférences mutuelles. Le lieu d'installation ne doit pas non plus être choisi à proximité de sources de chaleur (p. ex. radiateurs ou lumière solaire directe).

Afin d'éviter tout bruit parasite dans l'état de connexion, l'appareil terminal connecté ne doit pas être placé à moins d'un mètre du **distybox³⁰⁰**.

PROPAGATION RADIO

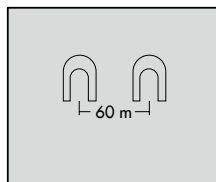
La **distybox³⁰⁰** doit établir une connexion radio avec la station de base DECT. Avant de déterminer le lieu d'installation, veuillez vérifier si l'emplacement souhaité se trouve dans la zone de portée de la station de base DECT. En raison de la transmission numérique dans la plage de fréquences utilisée, les ondes radio peuvent – selon les conditions structurelles – être également ombragées dans la plage spécifiée. Cela limite la qualité de la transmission. Toutefois, même un léger changement d'emplacement permet d'obtenir la qualité de transmission habituelle. ici à l'arrière.

Comme le **distybox³⁰⁰** fonctionne comme un combiné de votre station de base DECT, vous pouvez utiliser votre combiné pour vérifier si le lieu d'installation est approprié.

FIXATION AU MUR

Les étapes suivantes sont nécessaires pour assembler le **distybox³⁰⁰** :

1. Percer deux trous de 6 mm de diamètre dans le mur tous les 60 mm.
2. Insérer les chevilles et tourner les vis jusqu'à une distance d'environ 5 mm du mur.



3. Connectez votre terminal au **distybox³⁰⁰**.
4. Connectez la **distybox³⁰⁰** à l'alimentation électrique.
5. Montez la **distybox³⁰⁰**.

La **distybox³⁰⁰** doit être connectée à votre station de base DECT/GAP avant de pouvoir être utilisée. La comptabilisation peut généralement être exécutée à l'aide de la fonction « comptabilisation automatique ».

Le « mode programmation » offre la possibilité de régler différents paramètres pour adapter le **distybox³⁰⁰** aux fonctionnalités de votre station de base. Des paramètres supplémentaires permettent d'adapter le **distybox³⁰⁰** à vos besoins personnels. Vous pouvez également exécuter l'enregistrement manuel ici.

Connexion automatique

La connexion automatique de la **distybox³⁰⁰** est possible tant qu'elle n'est pas encore enregistrée à une station de base. La condition préalable est que le code PIN de votre station de base soit réglé sur « 0000 » ou « 1111 ».

1. Connectez l'adaptateur secteur à votre **distybox³⁰⁰**.
2. Connectez votre téléphone au **distybox³⁰⁰**, appuyez d'abord sur la touche « Remplacer le combiné ».
3. Assurez-vous que votre base offre la possibilité d'enregistrer un autre combiné.
4. Pendant le processus de connexion, le **distybox³⁰⁰** doit être situé près de votre station de base.
5. Démarrez la procédure d'enregistrement sur votre station de base DECT/GAP comme si vous vouliez enregistrer un combiné supplémentaire. La description du mode opératoire se trouve dans le manuel de votre station de base.

6. Branchez l'adaptateur secteur dans une prise murale. Le processus de connexion est lancé automatiquement.
7. L'achèvement réussi du processus de connexion est indiqué par le fait que la LED s'allume brièvement toutes les 10 secondes environ.

NOTE

Si le processus de connexion n'est pas terminé avec succès dans les 3 minutes environ, exécutez la connexion manuelle en mode programmation.

Mode de programmation**NOTE**

Le mode de programmation de la **distybox³⁰⁰** ne peut être activé que dans les 10 premières minutes suivant la mise sous tension. Ceci permet d'éviter toute modification accidentelle des paramètres en cours de fonctionnement.

Activer le mode de programmation

Pour mettre le **distybox³⁰⁰** en mode programmation, procédez comme suit :

1. Connectez votre téléphone au **distybox³⁰⁰**.
2. Connectez l'adaptateur secteur à votre **distybox³⁰⁰**.
3. Branchez l'adaptateur secteur dans une prise murale. Laissez le combiné de votre téléphone raccroché pendant au moins 30 secondes.
4. Débranchez le combiné de votre téléphone. Selon que votre **distybox³⁰⁰** est déjà connecté à une base ou non, vous entendrez une tonalité d'occupation ou une tonalité de numérotation.
5. Entrez par votre téléphone : *** * 9**
6. Vous entendez une tonalité d'acquiescement positive.
7. **En option!** Entrez le NIP de la **distybox³⁰⁰** via votre téléphone.

NOTE

Il n'est nécessaire d'entrer le code PIN que si un code PIN a été configuré au préalable en mode de programmation, s'écartant de l'état à la livraison.

NOTE

L'accès au mode de programmation peut être protégé par le code PIN!

8. Vous entendez la tonalité spéciale, le mode de programmation est activé.

Vous pouvez maintenant modifier les caractéristiques de performance de votre **distybox³⁰⁰** en entrant les codes des paramètres.

EXEMPLE

Vous souhaitez utiliser votre **distybox³⁰⁰** sur une station de base avec une connexion téléphonique RNIS. Activer le mode de programmation comme décrit aux points 1-8 ci-dessus.

Ensuite:

1. Entrer le code de programmation pour le réglage « Connexion au RNIS/Ligne analogique » : **4 0**
2. Pour activer la caractéristique de service, saisissez les données suivantes : **0 #**
3. Une tonalité d'acquiescement positive retentit, puis la tonalité d'appel spéciale retentit à nouveau. La fonction est activée.

Réglage des paramètres en mode programmation**NOTE**

Toutes les fonctions proposées ici ne sont pas prises en charge par toutes les stations de base DECT / GAP. A l'aide du mode d'emploi de votre station de base, déterminez quelles fonctions vous pouvez utiliser.

Pour régler ces paramètres, il faut d'abord activer le mode de programmation. La programmation d'une fonction est terminée par l'entrée **# #** et confirmée par la tonalité d'acquiescement

positive. Vous entendez alors à nouveau la tonalité de numérotation spéciale et pouvez continuer à programmer d'autres fonctions. A l'exception des points de programmation **90**, **91** et **99**, la modification prend effet sans redémarrer la **distybox³⁰⁰**.

Si une valeur invalide est entrée pendant la programmation, une tonalité d'acquiescement négative est émise, la procédure est interrompue et vous entendez à nouveau la tonalité de numérotation spéciale.

Si aucune entrée n'est effectuée dans la minute qui suit la programmation, la procédure est interrompue et vous entendez à nouveau la tonalité de numérotation spéciale.

Le mode de programmation peut être interrompu à tout moment en raccrochant le combiné, le **distybox³⁰⁰** revient au fonctionnement normal.

Fonction	N° d'identification du paramètre	Autres entrées
Connexion manuelle de la distybox³⁰⁰	1	NIP de base #

Pour enregistrer le **distybox³⁰⁰**, le code PIN de la base doit être saisi. Un code PIN de 0 à 8 chiffres est accepté par la **distybox³⁰⁰**. Après avoir entré le **#**, vous entendrez une tonalité d'acquiescement positive. Ne raccrochez pas le combiné tant que le processus de connexion n'est pas terminé et que vous n'entendez pas à nouveau la tonalité de numérotation spéciale. Si la connexion n'est pas terminée dans les 3 minutes environ, veuillez vérifier les paramètres de la base et recommencer le processus de connexion. L'accès au mode de programmation peut être protégé par le code PIN à quatre chiffres.

Fonction	N° d'identification du paramètre	Autres entrées
----------	----------------------------------	----------------

Raccordement au RNIS / ligne analogique	40	0 #
--	-----------	------------

Vous utilisez ce paramètre si votre station de base est connectée à une ligne téléphonique RNIS. Les chiffres de numérotation sont envoyés sous forme d'informations sur le clavier. Dans l'état de connexion, les informations du clavier sont supprimées afin que les signaux DTMF puissent être transmis aux dispositifs externes de contrôle.

40	1 #
-----------	------------

Supprimer les informations du clavier, ce paramètre est utilisé lorsque votre base est connectée à une ligne téléphonique analogique.

40	2 #
-----------	------------

Les informations du clavier sont toujours envoyées. Vous pouvez également utiliser ce paramètre lorsque vous utilisez le **distybox³⁰⁰** avec le distybase duo comme station de base ou station de base RNIS.

État de livraison : 0

Définir le numéro de stationnement	80	Numéro de stationnement #
---	-----------	----------------------------------

En option, le processus de connexion peut être effectué en utilisant le numéro de stationnement à 15 chiffres maximum de votre station de base DECT. Cette procédure est utile si le processus de connexion est entravé par d'autres stations de base DECT actives. Reportez-vous au mode d'emploi de votre station de base pour connaître le numéro de stationnement.

État de livraison : pas de numéro de stationnement

Fonction	N° d'identification du paramètre	Autres entrées
----------	----------------------------------	----------------

Numéro de stationnement/ Activer ARI	81	0 #
---	-----------	------------

Le numéro de parc/ARI défini au point de programmation **80/85** n'est pas utilisé lors de la connexion.

81	1 #
-----------	------------

Die unter Programmierpunkt **80/85** eingestellte Parknummer/ARI wird beim Einbuchvorgang verwendet.

État de livraison : 0

Réglage du numéro ARI	85	31 ARI #
----------------------------------	-----------	-----------------

Au lieu du numéro PARK (voir paramètre 80), le numéro ARI peut être utilisé pour la connexion. Le numéro ARI est précédé de l'identification 31.

État de livraison : pas de numéro ARI

reset distybox³⁰⁰	90	#
-------------------------------------	-----------	----------

La **distybox³⁰⁰** sera mise à l'état de livraison.

La **distybox³⁰⁰** n'est alors plus enregistrée à une base ! Tous les réglages précédents sont effacés. Après avoir débranché/branché l'alimentation, un redémarrage du **distybox³⁰⁰** est effectué et la reprogrammation du **distybox³⁰⁰** peut être lancée.

Réinitialiser les paramètres	91	#
---	-----------	----------

NOTE

La **distybox³⁰⁰** reste connectée à la station de base, tous les autres paramètres sont réglés sur l'état de livraison.

NOTE

Après l'entrée, veuillez raccrocher le combiné et attendre 30 secondes. La **distybox³⁰⁰** effectue un redémarrage.

Caractéristiques techniques

Standard :	DECT (Digital Enhanced Cordless Telecommunications), Compatible GAP
Gamme de fréquence :	1880 MHz à 1900 MHz
Puissance d'émission :	10 mW en moyenne
Transmission de la voix :	32 kbps ADPCM
Fonctionnement fax :	Groupe 3, V.29 max. avec 9600 bps
Fonctionnement du modem :	9600 bps max.
Procédure de numérotation :	DTMF (numérotation par tonalité)
Téléphones connectables :	Jusqu'à trois téléphones standard peuvent être connectés en parallèle
CLIP :	Transmission via FSK1, protocole selon la norme ETSI
Température de fonctionnement :	+10°C à +40°C
Humidité relative :	20 % à 75 %
Température de stockage admissible :	-10°C à + 60°C
Unité d'affichage :	Diode électroluminescente (LED)
Dimensions :	120 x 100 x 38 mm (L x H x P)
Poids :	140 g
Lieu de montage :	Montage mural à l'intérieur
Alimentation électrique :	12 V DC +/- 15% = 10,2–13,8 V (0,12A de courant de repos, 0,4A maximum)
État de livraison :	Alimentation électrique enfichable, 230 V ~, 50 Hz, adaptateur de connexion en option

Admission/Marquage CE

Nous, disty communications gmbh, déclarons que le **disty**box³⁰⁰ est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 2014/53/EU (Équipements hertziens et équipements terminaux de télécommunications, R&TTE). La conformité est confirmée par le marquage CE. La déclaration de conformité complète peut être consultée sur le site Internet suivant: **www.disty.de**

Nettoyage

Essayez simplement l'appareil avec un chiffon humide ou antistatique ; n'utilisez pas de chiffon sec. Veuillez éviter l'utilisation de produits de nettoyage et d'abrasifs.

Indice dei contenuti

disty box ³⁰⁰	
Informazioni importanti	42
Collegamenti e display	43
Toni udibili	44
Messa in servizio del sistema	45
Montaggio	45
Connessione / Programmazione	46
Connessione automatica	46
Modo programmazione	47
Attivare modo programmazione	47
Impostazione dei parametri in modo programmazione	48
Annessa	51
Ammissione/Marcatura CE	51
Pulizia	51
Dati tecnici	52

Informazioni importanti

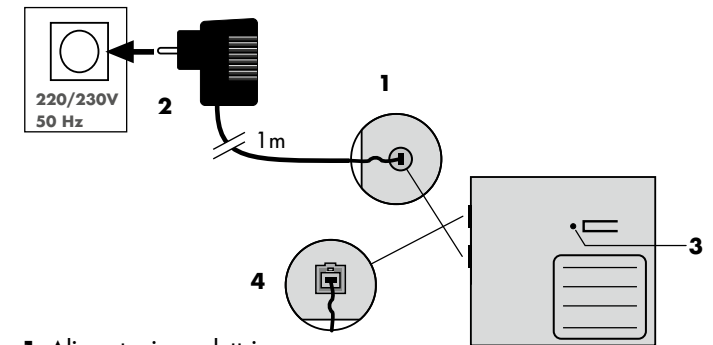
Il **distybox³⁰⁰** è un adattatore cordless universale (standard DECT) per il funzionamento di terminali analogici su sistemi DECT compatibili GAP. Questo «cavo di prolunga senza fili» consente di risparmiare tempo nel cablaggio e può essere prenotato in qualsiasi stazione base DECT/GAP disponibile in commercio come un portatile aggiuntivo. È possibile collegare telefoni analogici, fax, segreterie telefoniche, citofoni o modem alla stazione base DECT utilizzando il **distybox³⁰⁰**. Il dispositivo deve utilizzare la selezione DTMF (selezione DTMF, selezione a toni). I terminali che supportano solo la selezione a impulsi (metodo di selezione IVV, selezione a impulsi) possono essere collegati a del **distybox³⁰⁰** non può essere utilizzato. Si prega di controllare in questo caso, se il dispositivo è impostato sul modo di composizione DTMF può essere cambiato.

Il **distybox³⁰⁰** ha un'antenna integrata e una portata DECT fino a 30m nell'edificio e fino a 300m in campo aperto.

NOTA

Ulteriori informazioni sono disponibili nell'area download della nostra homepage **www.disty.de**

Collegamenti e display



- 1 Alimentazione elettrica
- 2 Alimentatore a spina

NOTA

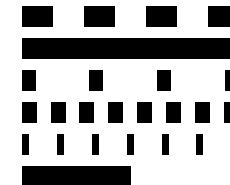
Dopo aver collegato l'alimentatore, la cornetta del telefono collegato deve rimanere sul gancio per almeno 30 secondi!

NOTA

Utilizzare esclusivamente l'adattatore CA in dotazione!
Prima di aprire la custodia, scollegare sempre l'alimentatore a spina!

3 Indicatore luminoso (a LED)

I - Intervallo di tempo 8 sec. - I
LED spento



■ LED su

Nessuna alimentazione elettrica
Pronto all'uso/alimentazione elettrica (220/230 V) disponibile/
Il dispositivo è registrato alla base e loggato
Chiamata in arrivo
Connessione di chiamata esistente
Modo programmazione (menù)
Base viene ricercata per
Base trovata
Nessuna base

- 4 Connessione di linea** Connessione per telefono, fax, segreteria telefonica o modem
La presa RJ 11 è occupata sulle due connessioni centrali (pin 3 e 4).

Toni udibili (nel portatile o nell'altoparlante)

Représentation des tons (Indicazione in sec.)	Tono	Pausa
---	------	-------

Tono del quadrante
(Tono continuo) 

Tono speciale
(400/425 Hz,
Tono continuo) 

Tono occupato
(425 Hz, ripetuto) 

Tono di conferma positiva
(una volta) 

Tono di conferma negativa
(una volta) 

Montaggio

SELEZIONE DEL SITO

Il **distybox³⁰⁰** è progettato per il montaggio a parete in ambienti chiusi.

NOTA

Si prega di notare che l'apparecchio non deve essere installato nelle immediate vicinanze di altri apparecchi elettronici come impianti hi-fi, macchine da ufficio o forni a microonde. In questo modo si evitano interferenze reciproche. Inoltre, il luogo di installazione non deve essere scelto in prossimità di fonti di calore (ad esempio radiatori o luce solare diretta).

Per evitare interferenze nello stato di connessione, il dispositivo terminale collegato non deve essere collocato a meno di 1 metro dal **distybox³⁰⁰**.

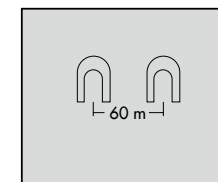
PROPAGAZIONE RADIO

Il **distybox³⁰⁰** deve stabilire un collegamento radio con la stazione base DECT. Prima di determinare il luogo di installazione, controlla se la posizione desiderata si trova nel raggio d'azione della stazione base DECT. A causa della trasmissione digitale nella gamma di frequenza utilizzata, le onde radio possono, a seconda delle condizioni strutturali, essere ombreggiate anche all'interno della gamma specificata. Questo limita la qualità della trasmissione. Tuttavia, anche un leggero cambiamento di posizione ripristina la consueta qualità di trasmissione. Dato che il **distybox³⁰⁰** funziona come un portatile della stazione base DECT, è possibile utilizzare il portatile per verificare se la posizione di installazione è adatta.

MONTAGGIO A PARETE

Per montare il **distybox300** sono necessari i seguenti passaggi:

1. Praticare due fori di 6 mm di diametro nella parete a intervalli di 60 mm.
2. Inserire i tasselli e ruotare le viti fino ad una distanza di circa 5 mm dalla parete.
3. Collegare il dispositivo al **distybox³⁰⁰**.
4. Collega il **distybox³⁰⁰** all'alimentatore.
5. Montare il **distybox³⁰⁰**.



Il **distybox³⁰⁰** deve essere collegato alla stazione base DECT/GAP prima di poterlo utilizzare. Il distacco può essere effettuato solitamente con la funzione «connessione automatica».

La «modo programmazione» offre la possibilità di impostare diversi parametri per adattare il **distybox³⁰⁰** alle funzionalità della stazione base. Ulteriori parametri consentono di adattare il **distybox³⁰⁰** alle proprie esigenze personali. È anche possibile connessione manuale qui.

Connessione automatica

Il login automatico del **distybox³⁰⁰** è possibile fintanto che non è ancora registrato in una stazione base. Il presupposto è che il PIN della stazione base sia impostato su «0000» o «1111».

1. Collegare l'adattatore AC al **distybox³⁰⁰**.
2. Collegare il telefono al **distybox³⁰⁰**, per prima cosa, premere il tasto «Sostituire la cornetta».
3. Accertarsi che la stazione base offra la possibilità di registrare un altro portatile.
4. Durante il processo di login, il **distybox³⁰⁰** dovrebbe essere posizionato vicino alla stazione base.
5. Avviare la procedura di registrazione sulla stazione base DECT/GAP come se si volesse registrare un portatile aggiuntivo. La descrizione della procedura operativa si trova nel manuale della stazione base.
6. Inserire l'adattatore CA in una presa a muro. Il processo di login viene avviato automaticamente.
7. L'esito positivo del processo di login è indicato dal fatto che il LED si accende brevemente ad intervalli di circa 10 secondi.

NOTA

Se il processo di login non è stato completato con successo entro circa 3 minuti, eseguire le seguenti operazioni.

NOTA

Modo programmazione

La modo programmazione del **distybox³⁰⁰** può essere attivata solo entro i primi 10 minuti dopo aver collegato l'alimentatore. In questo modo si evitano modifiche accidentali dei parametri durante il funzionamento.

Attivare modo programmazione

Per mettere il **distybox³⁰⁰** in modo programmazione, procedere come segue:

1. Collegare il telefono al **distybox³⁰⁰**.
2. Collegare l'adattatore AC al **distybox³⁰⁰**.
3. Collegare l'adattatore CA a una presa a muro. Lascia il ricevitore del telefono sul gancio per almeno 30 secondi.
4. Sollevare il ricevitore del telefono. A seconda che il **distybox³⁰⁰** sia già collegato a una base o meno, si sentirà un tono di occupato o un tono di chiamata.
5. Entrate tramite il vostro telefono: * * 9
6. Si sente un tono di conferma positiva.
7. **In opzione!** Immettere il PIN di **distybox³⁰⁰** tramite il telefono.

NOTA

L'immissione del PIN è necessaria solo se in precedenza è stato impostato un PIN in modalità di programmazione che si discosta dallo stato di consegna.

NOTA

L'accesso alla modalità di programmazione può essere protetto dal PIN!

8. Si sente lo speciale tono di selezione, la modalità di programmazione è attivata.

Ora è possibile modificare le caratteristiche prestazionali del **distybox³⁰⁰** inserendo i codici dei parametri.

BEISPIEL

Si desidera utilizzare il **distybox³⁰⁰** su una stazione base con connessione telefonica ISDN. Attivare la modalità di programmazione come descritto ai precedenti punti 1-8.

Poi:

1. Inserire il codice di programmazione per l'impostazione «Connessione a ISDN / Linea analogica»: **4 0**
2. Per attivare la caratteristica di servizio, immettere quanto segue: **0 #**
3. Si sentirà un tono di conferma positiva e poi di nuovo il tono di chiamata speciale. La funzione è attivata.

Impostazione dei parametri in modo programmazione

NOTA

Non tutte le funzioni qui offerte sono supportate da ogni stazione base DECT / GAP. Chiarire quali funzioni è possibile utilizzare con l'aiuto delle istruzioni per l'uso della stazione base.

Per impostare questi parametri è necessario attivare prima la modo programmazione. La programmazione di una funzione viene completata inserendo il **#** e confermata dal tono di conferma positiva. In questo modo si sente di nuovo lo speciale tono di selezione e si possono continuare a programmare altre funzioni. Ad eccezione dei punti di programmazione **90, 91 e 99**, la modifica ha effetto senza riavviare il **distybox³⁰⁰**.

Se durante la programmazione viene immesso un valore non valido, viene emesso un tono di conferma negativo, la procedura viene interrotta e si sente nuovamente il tono di selezione speciale.

Se durante la programmazione non viene effettuata alcuna immissione entro un minuto, la procedura viene interrotta e si sente nuovamente il tono speciale.

La modo programmazione può essere interrotta in qualsiasi momento sostituendo il portatile, il **distybox³⁰⁰** ritorna al normale funzionamento.

Funzione	Cifra chiave dei parametri	Ulteriori inserimenti
Registrazione manuale del distybox³⁰⁰	1	PIN base #
Per registrare il distybox³⁰⁰ , è necessario inserire il PIN della stazione base. Il distybox³⁰⁰ accetta un PIN a 0-8 cifre. Dopo aver inserito il # sentirete un tono di conferma positiva. Non sostituire il portatile fino a quando il processo di login non è completato e si sente di nuovo il tono speciale. Se il login non viene completato entro circa 3 minuti, controlla le impostazioni della base e riavvia il processo di login. L'accesso alla modo programmazione può essere protetto dal PIN a quattro cifre.		

Collegamento a ISDN / linea analogica	40	0 #
Si utilizza questa impostazione se la stazione base è collegata a una linea telefonica ISDN. Le cifre del quadrante vengono inviate come informazioni della tastiera. Nello stato di connessione, le informazioni della tastiera sono soppresse in modo che i segnali DTMF possano essere trasmessi a dispositivi esterni di controllo.		

	40	1 #
Sopprimere le informazioni della tastiera, questa impostazione viene utilizzata quando la stazione base è collegata ad una linea telefonica analogica.		

	40	2 #
Le informazioni della tastiera vengono sempre inviate. Questa impostazione può essere utilizzata anche quando si utilizza il distybox³⁰⁰ con il distybase duo come stazione base o stazione base ISDN.		

Stato di consegna: 0

Funzione	Cifra chiave dei parametri	Ulteriori inserimenti
Definire il numero di parcheggio	80	Numero di parcheggio #

In alternativa, il processo di login può essere effettuato utilizzando il numero di parcheggio massimo di 15 cifre della vostra stazione base DECT. Questa procedura ha senso se il processo di login è ostacolato da ulteriori stazioni base DECT attive. Per il numero di parcheggio fare riferimento alle istruzioni per l'uso della stazione base.

Stato di consegna: nessun numero di parcheggio

Numero di parcheggio/Attivare ARI	81	0 #
--	-----------	------------

Il numero di parco/ARI impostato al punto di programmazione **80/85** non viene utilizzato durante il processo di login.

81	1 #
-----------	------------

Il numero di parco/ARI impostato al punto di programmazione **80/85** viene utilizzato per la procedura di login.

Stato di consegna: 0

Impostazione del numero ARI	85	31 ARI #
------------------------------------	-----------	-----------------

Al posto del numero di PARCHEGGIO (vedi parametro 80) è possibile utilizzare il numero ARI per il login. Il numero ARI è preceduto dall'identificazione 31.

Stato di consegna: no numero ARI

Funzione	Cifra chiave dei parametri	Ulteriori inserimenti
reset distybox³⁰⁰	90	#

Il **distybox³⁰⁰** sarà impostato sullo stato di consegna.

Il **distybox³⁰⁰** non è più registrato alla base! Tutte le impostazioni precedenti vengono cancellate. Dopo aver tolto/inserito l'alimentazione elettrica, viene effettuato un riavvio del **distybox³⁰⁰** e si può avviare la riprogrammazione del **distybox³⁰⁰**.

Reset parametri	91	#
------------------------	-----------	----------

Il **distybox³⁰⁰** rimane connesso alla stazione base, tutti gli altri parametri sono impostati sullo stato di consegna.

Dopo l'immissione dei dati si prega di sostituire la cornetta e attendere 30 secondi. Il **distybox³⁰⁰** esegue un riavvio.

Ammissione/Marcatura CE

Il **distybox³⁰⁰** è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della direttiva 2014/53/EU (Radio and Telecommunication Terminal Equipment, R&TTE). La conformità è confermata dal marchio CE. La dichiarazione di conformità completa è disponibile sul seguente sito web: **www.disty.de**

Pulizia

Pulire semplicemente l'apparecchio con un panno umido o un panno antistatico; non utilizzare un panno asciutto. Si prega di evitare l'uso di detersivi e abrasivi.

Dati tecnici

Standard:	DECT (Digital Enhanced Cordless Telecommunications), GAP compatibile
Gamma di frequenza:	1880 MHz a 1900 MHz
Potenza di trasmissione:	10 mW in media
Trasmissione vocale:	32 kbps ADPCM
Funzionamento via fax:	Groupe 3, V.29 massimo a 9600 bps
Funzionamento del modem:	9600 bps massimo
Procedura di composizione:	DTMF (selezione a toni)
Telefoni collegabili:	È possibile collegare in parallelo fino a tre telefoni standard
CLIP:	Trasmissione tramite FSK1, protocollo secondo lo standard ETSI
Temperatura di funzionamento:	+10° C a +40° C
Umidità relativa:	20 % a 75 %
Temperatura di stoccaggio consentita:	-10° C a + 60° C
Unità di visualizzazione:	Diodo ad emissione di luce (LED)
Dimensioni:	120 x 100 x 38 mm (L x A x P)
Peso:	140 g
Luogo di installazione:	Montaggio a parete interno
Alimentazione elettrica:	12 V DC +/- 15% = 10,2 - 13,8 V (0,12 A di corrente inattiva, 0,4 A massimo.)
Volume di fornitura:	Alimentatore a spina, 230 V ~, 50 Hz, adattatore di connessione opzionale

Tabla de contenido

disty^{box300}	
Información importante	54
Conexiones y visualizadores	55
Tonos audibles	56
Puesta en servicio	57
Asamblea	57
Inicio de sesión / Programación	58
Inicio de sesión automático	58
Modo de programación	59
Activar el modo de programación	59
Ajuste de parámetros en el modo de programación	60
Anexo	64
Datos técnicos	64
Admisión / Marcaje CE	65
Limpieza	65

Información importante

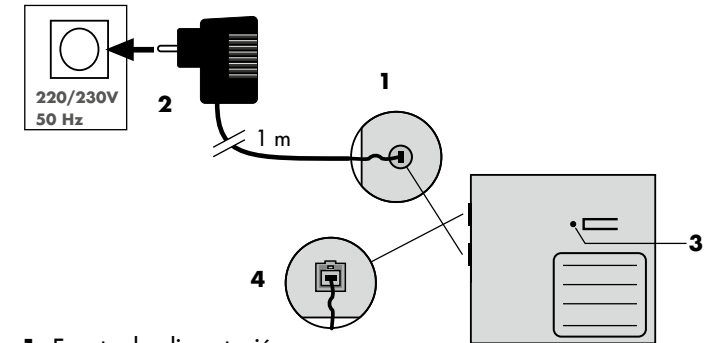
El **distybox³⁰⁰** es un adaptador inalámbrico de aplicación universal (estándar DECT) para el funcionamiento de terminales analógicos en sistemas DECT con capacidad GAP. Este «cable alargador inalámbrico» le ahorra tiempo en el trabajo de cableado y se puede reservar en cualquier estación base DECT/GAP disponible en el mercado como un teléfono adicional. Puede conectar teléfonos analógicos, faxes, contestadores automáticos, interfonos de puerta o módems a su estación base DECT utilizando el **distybox³⁰⁰**. El dispositivo debe utilizar la marcación DTMF (marcación DTMF, marcación por tonos). Los terminales que sólo soportan la marcación por pulsos (método de marcación IVV, marcación por pulsos) pueden conectarse a del **distybox³⁰⁰** no se puede utilizar. En este caso, compruebe si su dispositivo puede ser conmutado a la marcación DTMF.

El **distybox³⁰⁰** tiene una antena integrada y un alcance DECT de hasta 30m en el edificio y de hasta 300m en campo abierto.

NOTA

Encontrará más información en la zona de descargas de nuestra página web **www.disty.de**

Conexiones y visualizadores



- 1 Fuente de alimentación
- 2 Fuente de alimentación enchufable

NOTA

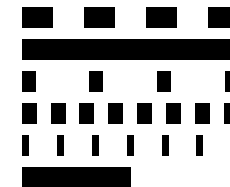
¡Después de enchufar la fuente de alimentación enchufable, el auricular del teléfono conectado debe permanecer en el gancho durante al menos 30 segundos!

NOTA

¡Utilice únicamente el adaptador de CA suministrado!
¡Antes de abrir la carcasa, desconectar siempre la fuente de alimentación enchufable!

3 Indicador luminoso (LED)

I - Intervalo de 8 seg. - I
LED apagado



- LED encendido
- No hay suministro de energía
- Listo para el funcionamiento/fuente de alimentación (220/230 V) disponible/el aparato está registrado y conectado en la base
- Llamada pendiente
- Conexión de llamada existente
- Modo de programación (menú)
- Se busca la base
- Base encontrada
- Sin base

4 Conexión de línea

Conexión para teléfono, fax, contestador automático o módem. La hembra RJ 11 está ocupada en las dos conexiones centrales (pin 3 y 4).

Tonos audibles (en el auricular o altavoz)

Representación de los tonos (Datos en seg.)	Tono	Pausa
Tono de marcación (Tono continuo)		
Tono especial de marcado (400/425 Hz, tono continuo)		
Tono de ocupado (425 Hz, repetido)		
Tono de confirmación positiva (una sola vez)		
Tono de confirmación negativo (una sola vez)		

Asamblea

SELECCIÓN DE EMPLAZAMIENTOS

El **distybox³⁰⁰** está diseñado para el montaje en la pared en espacios cerrados.

NOTA

Tenga en cuenta que no debe instalar el dispositivo en las proximidades de otros dispositivos electrónicos como sistemas de alta fidelidad, máquinas de oficina u hornos de microondas. De esta manera, se evita la interferencia mutua. El lugar de instalación tampoco debe elegirse cerca de fuentes de calor (por ejemplo, radiadores o luz solar directa).

Para evitar ruidos de interferencia en el estado de conexión, el dispositivo terminal conectado no debe estar situado a menos de 1 metro de la **distybox³⁰⁰**.

PROPAGACIÓN RADIOFÓNICA

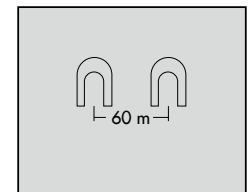
El **distybox³⁰⁰** debe establecer una conexión de radio con la estación base DECT. Antes de determinar finalmente la ubicación de la instalación, compruebe si la ubicación deseada se encuentra dentro del rango de la estación base DECT. Debido a la transmisión digital en el rango de frecuencia utilizado, las ondas de radio pueden – dependiendo de las condiciones estructurales – también ser sombreadas dentro del rango especificado. Esto limita la calidad de transmisión. Sin embargo, incluso un ligero cambio de ubicación restaura la calidad de transmisión habitual.

Puesto que el **distybox³⁰⁰** funciona como un teléfono de su estación base DECT, puede utilizar su teléfono para comprobar si la ubicación de la instalación es adecuada.

FIJACIÓN MURAL

Los siguientes pasos son necesarios para montar el **distybox³⁰⁰**:

1. Taladrar dos agujeros con un diámetro de 6 mm en la pared a una distancia de 60 mm.
2. Inserte los pasadores y gire los tornillos hasta una distancia de aprox. 5 mm de la pared.



3. conecte su dispositivo al **distybox³⁰⁰**.
4. conecte la **distybox³⁰⁰** a la fuente de alimentación.
5. Monte el **distybox³⁰⁰**.

Die **distybox³⁰⁰** muss in Ihre DECT/GAP Basisstation eingebucht werden bevor sie benutzt werden kann. Die Einbuchung kann im Regelfall mit der Funktion «automatisches Einbuchen» durchgeführt werden.

El «modo de programación» ofrece la posibilidad de ajustar diferentes parámetros para adaptar el **distybox³⁰⁰** a la funcionalidad de su estación base. Parámetros adicionales permiten que el **distybox³⁰⁰** se ajuste a sus necesidades personales. También se puede llevar a cabo la contabilización manual.

Inicio de sesión automático

Das automatische Einbuchen der **distybox³⁰⁰** ist möglich solange sie noch nicht an einer Basisstation angemeldet ist. Voraussetzung dafür ist, dass die PIN Ihrer Basisstation auf «0000» oder «1111» eingestellt ist.

1. Conecte la fuente de alimentación enchufable a su **distybox³⁰⁰**.
2. Conecte su teléfono a la **distybox³⁰⁰**, en primer lugar, pulse la tecla «Sostituire microtelefono».
3. Asegúrese de que su estación base ofrece la posibilidad de registrar otra terminal inalámbrica.
4. Durante el proceso de inicio de sesión, el **distybox³⁰⁰** debe estar situado cerca de su estación base.
5. Inicie el procedimiento de registro en su estación base DECT / GAP como si quisiera registrar un teléfono adicional. La descripción del procedimiento de funcionamiento se encuentra en el manual de su estación base.
6. Enchufe el adaptador de CA en un tomacorriente de pared. El proceso de inicio de sesión se inicia automáticamente.

7. El hecho de que el LED se encienda brevemente a intervalos de aprox. 10 segundos indica que el proceso de inicio de sesión ha finalizado con éxito.

NOTA

Si el proceso de inicio de sesión no se completa con éxito en unos 3 minutos, realice el inicio de sesión manual en el modo de programación.

Modo de programación

NOTA

El modo de programación del **distybox³⁰⁰** sólo puede activarse dentro de los primeros 10 minutos después de conectar la fuente de alimentación. De este modo se evitan cambios accidentales en los parámetros durante el funcionamiento.

Activar el modo de programación

Para poner el **distybox³⁰⁰** en modo de programación, proceda de la siguiente manera:

1. Conecta tu teléfono a la **distybox³⁰⁰**.
2. Conecte el adaptador de CA a su **distybox³⁰⁰**.
3. Enchufe el adaptador de CA en un tomacorriente de pared. Deje el auricular del teléfono en la línea durante al menos 30 segundos.
4. Levante el auricular de su teléfono. Dependiendo de si su **distybox³⁰⁰** ya está conectado a una base o no, escuchará un tono de ocupado o un tono de marcado.
5. Ingrese a través de su teléfono: * * 9
6. Escuchas un tono de reconocimiento positivo.
7. ¡Opcional! Introduzca el PIN **distybox³⁰⁰** a través de su teléfono.

NOTA Sólo es necesario introducir el PIN si se ha configurado previamente un PIN en el modo de programación, que se desvía del estado de entrega.

NOTA ¡El acceso al modo de programación se puede proteger con el PIN!

8. Escuchará el tono especial de marcación y se activará el modo de programación.

Ahora puede cambiar las características de rendimiento de su **distybox³⁰⁰** introduciendo los códigos de parámetros.

Desea utilizar su **distybox³⁰⁰** en una estación base con conexión telefónica RDSI. Active el modo de programación tal y como se describe en los puntos 1-8 anteriores.

Entonces:

1. Introduzca el código de programación para el ajuste «Conexión a RDSI/Línea analógica»: **4 0**
2. Intro para activar la característica de servicio: **0 #**
3. Escuchará un tono de confirmación positivo y luego el tono especial de marcado de nuevo. La función está activada.

Ajuste de parámetros en el modo de programación

NOTA No todas las funciones que se ofrecen aquí son compatibles con todas las estaciones base DECT / GAP. Aclare qué funciones puede utilizar con la ayuda de las instrucciones de funcionamiento de su estación base.

Para ajustar estos parámetros, primero se debe activar el modo de programación. La programación de una función se completa introduciendo el signo **#** y se confirma con el tono de confirmación positivo. A continuación, volverá a escuchar

el tono de marcación especial y podrá seguir programando otras funciones. A excepción de los puntos de programación **90, 91 y 99**, el cambio se realiza sin reiniciar el **distybox³⁰⁰**.

Si se introduce un valor no válido durante la programación, se emite un tono de confirmación negativo, se interrumpe el procedimiento y se vuelve a oír el tono de marcación especial.

Si no se realiza ninguna entrada en el plazo de un minuto durante la programación, el procedimiento se interrumpe y se vuelve a oír el tono de marcación especial.

Al colgar el receptor del teléfono, el modo de programación finaliza en cualquier momento, el **distybox³⁰⁰** está nuevamente en funcionamiento normal.

Función	número de identificación del parámetro	Más entrada
Inicio de sesión manual del distybox³⁰⁰	1	PIN Básico #

Para registrar la **distybox³⁰⁰** es necesario introducir el PIN de la estación base. Un PIN de 0-8 dígitos es aceptado por el **distybox³⁰⁰**. Después de introducir el símbolo **#**, oír un tono de confirmación positivo. No reemplace el auricular hasta que el proceso de inicio de sesión haya finalizado y vuelva a escuchar el tono de marcación especial. Si el inicio de sesión no se completa en aproximadamente 3 minutos, por favor, compruebe la configuración de la base y reinicie el proceso de inicio de sesión. El acceso al modo de programación se puede proteger con el PIN de cuatro dígitos.

Función	número de identificación del parámetro	Más entrada
---------	--	-------------

Conexión a RDSI / línea análoga	40	0 #
--	-----------	------------

Este ajuste se utiliza si la estación base está conectada a una línea telefónica RDSI. Los dígitos de marcado se envían como información del teclado. En el estado de conexión, se suprime la información del teclado para que las señales DTMF puedan transmitirse a los dispositivos externos de control.

40	1 #
-----------	------------

Suprimir información del teclado, este ajuste se utiliza cuando la estación base está conectada a una línea telefónica analógica.

40	2 #
-----------	------------

La información del teclado siempre se envía. También puede utilizar este ajuste cuando utilice el **distybox³⁰⁰** con el distybase duo como estación base o estación base RDSI.

Condición de entrega: 0

Fijar número de aparcamiento	80	Número de aparcamiento #
-------------------------------------	-----------	---------------------------------

Opcionalmente, el proceso de inicio de sesión puede llevarse a cabo utilizando el número de aparcamiento máximo de 15 dígitos de su estación base DECT. Este procedimiento tiene sentido si el proceso de inicio de sesión se ve obstaculizado por otras estaciones base DECT activas. Consulte el número de estacionamiento en las instrucciones de funcionamiento de su estación base.

Condición de entrega: sin número de aparcamiento

Función	número de identificación del parámetro	Más entrada
---------	--	-------------

Número de aparcamiento/Activar ARI	81	0 #
---	-----------	------------

El número de aparcamiento/ARI ajustado en el punto de programación **80/85** no se utiliza durante el proceso de inicio de sesión.

81	1 #
-----------	------------

El número de aparcamiento/ARI ajustado en el punto de programación **80/85** se utiliza para el procedimiento de inicio de sesión.

Condición de entrega: 0

Ajustar el número ARI	85	31 ARI #
------------------------------	-----------	-----------------

En lugar del número PARK (véase el parámetro 80), se puede utilizar el número ARI para el inicio de sesión. El número ARI está precedido por la identificación 31.

Condición de entrega: sin número ARI

resetear distybox³⁰⁰	90	#
--	-----------	----------

El **distybox³⁰⁰** se restablece a su estado condición de entrega.

¡El **distybox³⁰⁰** ya no está registrado en una base! Se borran todos los ajustes anteriores. Después de desconectar/enchufar la fuente de alimentación se realiza un reinicio del **distybox³⁰⁰** y se puede iniciar la reprogramación del **distybox³⁰⁰**.

Restablecer parámetros	91	#
-------------------------------	-----------	----------

NOTA

El **distybox³⁰⁰** permanece conectado en la estación base, todos los demás parámetros se ajustan al estado de entrega.

NOTA

Después de la entrada, sustituya el auricular y espere 30 segundos. El distybox300 realiza un reinicio.

Datos técnicos

Estándar:	DECT (Digital Enhanced Cordless Telecommunications), Compatible con GAP
Gama de frecuencia:	1880 MHz a 1900 MHz
Potencia de transmisión:	10 mW de media
Transmisión de voz:	32 kbps ADPCM
Funcionamiento del fax:	Groupe 3, V.29 máximo a 9600 bps
Funcionamiento por módem:	9600 bps máximo
Procedimiento de marcación:	DTMF (marcación por tonos)
Teléfonos conectables:	se pueden conectar en paralelo un máximo de tres teléfonos estándar
CLIP:	Transmisión a través de FSK1, protocolo según la norma ETSI
Temperatura de funcionamiento:	+10° C a +40° C
Humedad relativa:	20 % a 75 %
Temperatura de almacenamiento admisible:	-10° C a + 60° C
Unidad de indicación:	Diodo emisor de luz (LED)
Dimensiones:	120 x 100 x 38 mm (An x Al x Pr)
Peso:	140 g
Lugar de montaje:	Montaje en la pared interior
Fuente de alimentación:	12 V DC +/- 15% = 10,2–13,8 V (0,12 A de corriente de reposo, 0,4 A máximo)
Condición de entrega:	Fuente de alimentación enchufable, 230 V ~, 50 Hz, adaptador de conexión opcional

Admisión/Marcaje CE

Nosotros, disty communications gmbh, declaramos que el **distybox³⁰⁰** cumple con los requisitos esenciales y otras disposiciones pertinentes de la Directiva 2014/53/EU (Equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación, R&TTE). La conformidad se confirma mediante el marcado CE. La declaración de conformidad completa se encuentra en la siguiente página web: **www.disty.de**

Limpieza

Simplemente limpie el aparato con un paño húmedo o un paño antiestático; no utilice un paño seco. Por favor, evite el uso de productos de limpieza y abrasivos.



disty communications GmbH

Andreas-Gayk-Straße 7-11 • D-24103 Kiel

phone +49 (0)4 31 · 3 64 58 01

Servicetelefon: +49 (0)4 31 · 3 64 58 24 (German-speaking)

Help & Contact: distybox@disty.de

www.disty.de

Bedienungsanleitung **disty**box³⁰⁰
Operating instructions **disty**box³⁰⁰

Mat.-No.: 5000 233 / Version 6.0 / Ausgabe / Edition: 12/2020

Technische Änderungen vorbehalten / All rights to change reserved

